

J. S. BACH
ORGELBÜCHLEIN
CHORALGESÄNGEN

WEIHNACHTSLIED

ORGANOA/ÓRGANO
VÍCTOR PEREA

ZUZENDARIAK/DIRECTORES
ENOLA ARRUEBARRENA
ÓSCAR RODRÍGUEZ

 musikene

 urteurrena
aniversario

ABENDUAK, 16 OSTEGUNA
JUEVES, 16 DE DICIEMBRE

IESU PARROKIA
LOIOLAKO ERRIBERAK/
RIBERAS DE LOIOLA

20:00



parroquia IESU parroquia



EGITARAUUA

Praeludium pro organo pleno Es-Dur (BWV 552)

Puer natus in Bethlehem
Gelobet seist du, Jesu Christ
Der Tag, der ist so freudenreich
Vom Himmel hoch da komm ich her
Vom Himmel kam der Engel Schar
In dulci jubilo
Lobt Gott, ihr Christen allzugleich
Jesu, meine Freude
Christum wit sollen loben schon
Wir Christenleut'
Helft mir Gott's Güte preisen
Das alte Jahr vergangen ist
In dir ist Freude

Fuge C-Dur (BWV 564)

WEIHNACHTSLIED ABESBATZA

•Sopranoak

Ángela Agüeros Gutiérrez
Amaia Irastorza Otamendi
Jara Liras Ariño
Julia Rodríguez Algarín
Anna Viana Sultanova

•Altuak

Alaitz Artola Ormazabal
Ainitze Garmendia Guisasola
Sara Litón Castillo
Alba Rodríguez Herrero
Nahia Valle Insausti

•Tenorrak

Maider Biguri de Francisco
Javier Hombría Hernández
Aritz Labrador Odriozola
Alvar Tife Martiarena

•Baxuak

Aitor Bartolomé Alberro
Iñaki Carcavilla Garasa
Leonardo Moyano Ortiz
Daniel Ionut Balas

•Organo-jotzaileak

Víctor Perea García
Óscar Rodríguez Pastora

•Zuzendariak

Enola Arruebarrena López
Óscar Rodríguez Pastora

CHORALGESÄNGEN

•Puer natus in Bethlehem

Ein Kind geborn zu Bethlehem, Bethlehem, des freuet sich Jerusalem. Aleluja, Aleluja!

Die Kön'ge aus Saba kamen dar, kamen dar, Gold, Weihrauch, Myrrhen brachten sie dar. Aleluja, Aleluja!

Un niño ha nacido en Belén, de él se alegra Jerusalén.

¡Aleluya, aleluya!

Los reyes de Saba vinieron de allá, oro, incienso y mirra le trajeron. ¡Aleluya, aleluya!

•Gelobet seist du, Jesu Christ

Das hat er Alles uns gethan, sein' gross' Lieb zu zeigen an; dess freu' sich alle Christenheit und dan ihm dess in Ewigkeit. Kyrieleis!

Él ha hecho todo esto para nosotros, por su gran amor; muéstrese alegre toda la cristiandad y agradezca su eternidad. ¡Señor, piedad!

•Der Tag, der ist so freudenreich

Der Tag, der ist so freudenreich aller Creature, denn Gottes Sohn vom Himmelreich über die Nature von einer Jungfrau ist gebor'n, Maria du bist auserkor'n, dass du Mutter wärest. Was geschah so wunderbarlich? Gottes Sohn vom Himmelreich der ist Mensch geboren.

El día, tan rico en alegría para todas la criaturas, porque el Hijo de Dios del reino de los cielos sobre la naturaleza ha nacido de una mujer virgen. María, tú eres la elegida para ser la madre. ¿Qué sucedió tan sorprendente? El Hijo de Dios del reino de los cielos, ha nacido hombre.

CHORALGESÄNGEN

•Vom Himmel hoch da komm ich her

Schaut, schaut, was ist für Wunder dar? Die schwarze Nacht wird hell und klar, ein grosses Licht bricht jetzt herein, ihm weicht aller Sterne Schein.

Schaut hin! Dort liegt im finstern Stall, des Herr schaft gehet über all: Da Speise vormals sucht ein Rind, da ruht jetzt der Jungfrauen Kind.

Mirad, mirad, ¿qué clase de milagro es este? La negra noche se vuelve brillante y clara, una gran luz irrumpe ahora en este lugar, se postra ante Él toda estrella brillante.

Míralo, en aquella sombría cuadra ha nacido el Señor: donde antes se alimentaba el buey, duerme ahora el Hijo de la Virgen.

•Vom Himmel kam der Engel Schar

Vom Himmel kam der Engel Schar, erschien den hirten offen bar; sie sagten ihn': Ein Kindlein zart, das liegt dort in der Krippen hart.

Del cielo vino la multitud de ángeles, y se apareció a los pastores abiertamente; ellos les dijeron: un niño tierno yace allá en el duro pesebre.

•In dulci júbilo

In dulci júbilo singet und seid froh, unsers Herzens Wonne liegt in praesepio leuchtet als die Sonne, matris in premio. Alpha es et O, Alpha es et O.

Con dulce júbilo cantad y estad alegres, el deleite de nuestros corazones nace en el pesebre y brilla como el Sol en el regazo de la madre. Tú eres el alfa y la omega.

CHORALGESÄNGEN

•Lobt Gott, ihr Christen allzugleich

Heut' schleusst er wieder auf die Thür zum schönen Paradeis
der Cherub steht nicht mehr dafür, Gott sei Lob, Ehr' und
Preis, Gott sei Lob, Ehr' und Preis.

Hoy él abre de nuevo la puerta al bello paraíso, el querubín
ya no permanece en pié. A Dios sea la gloria, la alabanza y el
honor.

•Jesu, meine Freude

Jesu, meine Freude, meines Herzens Weide, Jesu meine Zier.
Ach wie lang': ach lange ist dem Herzen bange, und verlangt
nach dir. Gottes Lamm, mein Bräutigam, ausser dir soll mir
auf Erden nichts sonst liebers werden.

Jesús, mi alegría, de mi corazón el alimento, Jesús, mi tesoro.
¡Ay! Desde hace mucho mi corazón tiene ansia de Ti. Cordero
de Dios, mi Novio, para mí sobre la Tierra no hay nada más
querido.

•Christum wir sollen loben schon

Lob, Ehr' und Dank sei dir gesagt, Christ gebor'n von der
reinen Magd, sammt Vater und dem heil'gen Geist, von nun
an bis in Ewigkeit.

Alabanza, honor y gracias sean dadas a ti, Cristo, nacido de
una pura mujer, junto con el Padre y el Espíritu Santo, de
ahora en adelante hasta la eternidad.

CHORALGESÄNGEN

•Wir Christenleut'

Wir Christenleut; wir Christenleut, hab'n jetzund Freud', weil uns zu Trost ist Christus Mensch geboren; hat uns erlöst, wer sich dess tröst't und gläubet fest, soll nicht werden verloren.

Die Sünd' macht Leid, die Sünd macht Leid, Christus bringt Freud' weil er zu Trost in diese Welt gekommen. Mit uns ist Gott nun in der Noth: wer ist, der uns als Christen kann verdammen?

Nosotros los cristianos tenemos ahora alegría, porque para nuestro consuelo Cristo nació hombre; nos ha liberado, quien se consuela y cree firmemente, no se perderá.

El pecado engendra sufrimiento, Cristo trae alegría porque nuestro consuelo vino al mundo. Dios está con nosotros en la miseria: ¿quién puede ahora condenar a los cristianos?

•Helft mir Gott's Güte preisen

Helft mir Gott's Güte preisen, ihr lieben Kinderlein, mit G'sang und andern Weisen, ihm allzeit dank bar sein; vornehmlich zu der Zeit, da sich das Jahr thut enden, die Sonn' sich zu uns wenden; das neu' Jahr ist nicht weit.

All' solch dein' Güt' wir preisen, Vater in's Himmels thron, die du uns thust beweisen, durch Christum, deinen Sohn, und bitten ferner dich: gieb uns ein friedlich's Jahre, für allem Leid bewahre und nähr' uns mildiglich.

Ayudadme a alabar la bondad de Dios, vosotros, queridos niños, con cantos y otras melodías, estad agradecidos todo el tiempo; ante todo en los días en los que el año finaliza, el sol se gira hacia nosotros; el nuevo año no está lejos.

Toda tu bondad alabamos, Padre, en el trono del cielo, aquella bondad que nos muestras a través de Cristo tu Hijo, y te pedimos: danos un año pacífico, ante todo sufrimiento protégenos y aliméntanos dulcemente.

CHORALGESÄNGEN

•Das alte Jahr vergangen ist

Das alte Jahr vergangen ist, wir danken dir, Herr Jesu Christ, dass du uns in so grosser G'fahr behütet hast lang' Zeit und Jahr; dass du uns in so grosser G'fahr behütet hast lang' Zeit und Jahr.

Ha pasado el año viejo, nosotros te agradecemos a ti, Señor Jesucristo, que de la situación de peligro nos has protegido durante largo tiempo.

•In dir ist Freude

In dir ist Freude in allem Leide, o du Teurer Jesu Christ. Durch dich wir haben himmlische Gabe, der du wahrer Heiland bist. Hilfest von Schanden retest von Banden, wer dir vertrauet hat wohl gebauet, wird ewig beiben, Halleluja! Zu deiner Güte steht das Gemüte, an dir wir kleben im Tod und Leben, nichts kann uns scheiden, Halleluja!

En ti hay alegría en toda miseria, oh tú amado Jesucristo. A través de ti nosotros obtenemos regalos celestiales, Tú eres el verdadero Salvador. Ofreces ayuda ante las deshonras, salvas de las cadenas, quien en tí ha confiado ha puesto unos buenos cimientos, que van a permanecer eternamente. ¡Aleluya! Con tu bondad está el ánimo, nosotros estamos unidos a tí, en la muerte y en la vida, nada nos puede separar.



parroquia IESU parrokia



musikene



urteurrena
aniversario